



9IS6481501

MODUL HACCP / DONGLE BTLE 5.0 AIR

www.eliwell.com

▲▲ NEBEZPEČENSTVO / DANGER**NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM, VÝBUCHU ALEBO OBLÚKOVÉHO VÝBOJA**

- Pred odstránením akýchkoľvek krytov alebo dvierok, alebo pred inštaláciou či demontážou akéhokoľvek príslušenstva, hardvéru, káblov alebo vodičov odpojte všetky zariadenia vrátane pripojených zariadení od napájania.
- Na overenie, či je napájanie vypnuté tam, kde a kedy je to uvedené, vždy používajte zariadenie na meranie napätia s vhodným menovitým napätím.
- Pred opätovným zapnutím zariadenia nasadte späť a upevnite všetky kryty, hardvérové komponenty a vedenie.
- Skontrolujte uzemňovacie pripojenia na všetkých uzemnených zariadeniach.

Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie.**HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH**

- Disconnect all power from all equipment including connected devices, prior to removing any covers or doors, or installing or removing any accessories, hardware, cables, or wires.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm the power is off where and when indicated.
- Before powering the device back up, fit back and fix all the covers, hardware components and wiring.
- Verify the earthing connections on all earthed devices.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.Dongle BTLE 5.0 AIR je kompatibilný so všetkými prístrojmi Eliwell, ktoré majú v popise uvedené slovo **AIR**The Dongle BTLE 5.0 AIR is compatible with all Eliwell instruments which have the word **AIR** written in the description /**⚠ ▲ NEBEZPEČENSTVO / DANGER****NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM A POŽIARU**

- Toto zariadenie sa smie používať iba s prístrojmi kompatibilnými so značkou Eliwell.
- Dongle BTLE 5.0 AIR namontujte dovnútra chladiaceho zariadenia na miesto, ktoré nie je prístupné.

Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie.**HAZARD OF ELECTRIC SHOCK AND FIRE**

- This device should only be used with Eliwell compatible instruments.
- Fit the Dongle BTLE 5.0 AIR inside the refrigeration device, in an inaccessible position.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

(sk) Elektrické zariadenia smie inštalovať, prevádzkovať, opravovať a udržiavať iba kvalifikovaný personál. Spoločnosť Schneider Electric a Eliwell nenesú žiadnu zodpovednosť za akékoľvek následky vyplývajúce z použitia tohto materiálu.

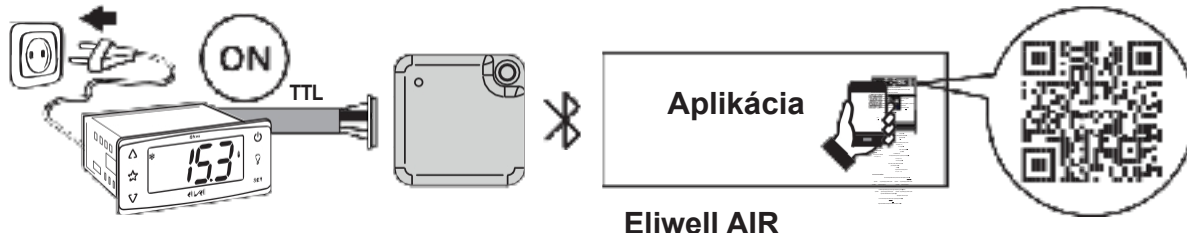
(en) Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility are assumed by Schneider Electric and Eliwell for any consequences arising out of the use of this material.

⚠ VAROVANIE / WARNING**NEÚČELOVÉ POUŽITIE ZARIADENIA**

- Toto zariadenie nepoužívajte v strojových funkciách, ktoré sú kritické z hľadiska bezpečnosti.
- Toto zariadenie nerozoberajte, neopravujte ani nemodifikujte.

Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k poškodeniu zariadenia.**UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION**

- Do not use this equipment in safety-critical machine functions.
- Do not disassemble, repair, or modify this equipment.

Failure to follow these instructions can result in equipment damage.**PRIPOJENIA / CONNECTIONS**

Aplikáciu „Eliwell AIR“ si môžete stiahnuť z „App Store“ pre operačný systém iOS (verzia 10.0 alebo novšia) alebo z „Play Store“ pre operačný systém Android (verzia 7.0 alebo novšia). Informácie o kábloch, ktoré sa používajú s adaptérom BTLE 5.0 AIR, získate u miestneho zástupcu spoločnosti Eliwell / Aktualizujte aplikáciu Eliwell AIR na najnovšiu dostupnú verziu.

The 'Eliwell AIR' APP can be downloaded from the 'APP store' for iOS operating system (version 10.0 or greater) or from the 'Play store' for Android operating system (version 7.0 or greater). For information regarding the cables to use with the BTLE 5.0 AIR Dongle, please contact your local Eliwell representative / Update the Eliwell AIR APP to the latest available version.

UPOZORNENIE / NOTICE**NEÚČELNÉ POUŽÍVANIE ZARIADENIA**

- Pred inštaláciou alebo demontážou káblov alebo vodičov odpojte všetky zariadenia.
- Zariadenie umiestnite a riadne upevnite tak, aby sa zabránilo odpojeniu kábla.
- Kábel TTL musí byť vedený oddelene od napájacích káblov.
- Skontrolujte dĺžku TTL kábla podľa technického listu kompatibilného regulátora AIR.

Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k poškodeniu zariadenia.**UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION**

- Disconnect all the equipment before installing/dismantling cables or wires.
- Position and adequately fix the device to prevent cable disconnection.
- The TTL cable must be routed separately from the power cables.
- Check the length of the TTL cable, referring to the data sheet for the compatible AIR controller.

Failure to follow these instructions can result in equipment damage.**UPOZORNENIE / NOTICE****NEÚMYSLNÁ PREVÁDZKA ZARIADENIA V DÔSLEDKU ELEKTROSTATICKÉHO VÝBOJA ALEBO POČAS INŠTALÁCIE**

- Zariadenie uchovávajte v ochrannom obale, kým nebude pripravené na inštaláciu.
- Pri manipulácii s citlivými zariadeniami používajte uzemnené ochranné zariadenie proti elektrostatickému výboju.
- Pred manipuláciou so zariadením vždy vybijte statickú elektrinu z tela dotykom uzemneného povrchu alebo typovo schválenej antistatickej podložky.

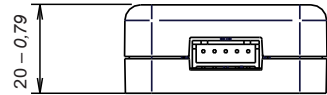
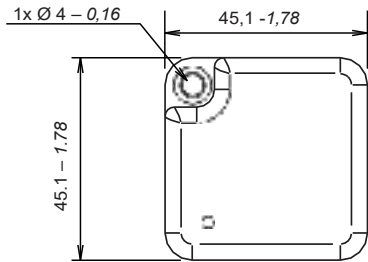
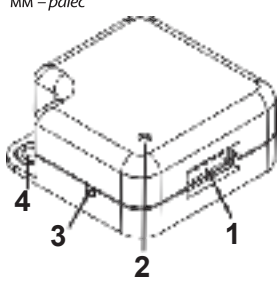
Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k poškodeniu zariadenia.**UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION DUE TO ELECTROSTATIC DISCHARGE OR DURING INSTALLATION**

- Keep the device in the protective packaging until ready for installation.
- When handling sensitive equipment, use an earthed protective device against electrostatic discharge.
- Before handling the device, always discharge the static electricity from the body by touching an earthed surface or type-approved antistatic mat.

Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

ROZMERY / DIMENSIONS

mm – in.
mm – palec



- sk**
- 1 – TTL pripojenie k prístrojom;
 - 2 - Otvor pre prístup k tlačidlu na obnovenie hesla (pozri „Postup obnovenia hesla“).
 - 3 - Indikátor prevádzky;
 - 4 - Upevňovací otvor. Použite skrutky s menovitým priemerom: 3,9...4,2 mm (0,15...0,17 palca).

- en**
- 1 - TTL Connection towards instruments;
 - 2 - Hole for accessing the Password reset button (see 'Password reset procedure').
 - 3 - Operating LED;
 - 4 - Fixing hole. Use screws with nominal diameter of: 3.9...4.2 mm (0.15...0.17 in.).

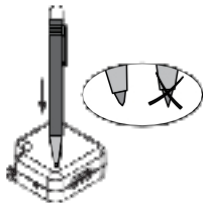
KONFIGURÁCIA MODBUSOVÉHO PRIPOJENIA / CONFIGURING THE MODBUS CONNECTION

- sk**
- Sériové parametre automaticky zistí Dongle BTLE 5.0 AIR. Platné komunikačné parametre Modbus sú uvedené v tabuľke.
POZNÁMKA: Overte, či je adresa Modbus pripojeného zariadenia rovná 1

- en**
- The serial parameters will be detected automatically by Dongle BTLE 5.0 AIR. The valid Modbus communication parameters are listed in table.
NOTE: Verify that Modbus address of the device connected is equal to 1

9600/8E1	9600	8	E	1
BAUDOVÁ RÝCHLOSŤ / BAUDRATE	9600 19 200 38 400 57 600			
POČET BITOV / BIT NUMBER			8 BIT (8 bitov)	
PARITNÝ BIT / PARITY BIT			E = PÁRNY (EVEN) O = NEPÁRNY (ODD) N = ŽIADNY (NONE)	
STOP BIT / STOP BIT				1 = 1 BIT (1 bit) 2 = 2 BIT (2 bity)

POSTUP RESETOVANIA HESLA / PASSWORD RESET PROCEDURE



- sk**
- Ak chcete obnoviť heslo zariadenia DONGLE BTLE 5.0 AIR, postupujte takto:
- Stlačte tlačidlo resetovania pomocou tupého plastového predmetu;
 - Stlačte a podržte tlačidlo, kým LED dióda nezačne svietiť nepretržite (približne 5 sekúnd)
 - Nové heslo bude mať predvolenú hodnotu (000000, šesť núl)

- en**
- To reset the password of the DONGLE BTLE 5.0 AIR, proceed as follows:
- Press the reset button using a blunt plastic object;
 - Press and hold the button until the LED is lit steadily (approx. 5 seconds)
 - The new password will assume the default value (000000, six zeros)

SPÁROVANIE – PAIRING	
sk PÁROVANIE POMOCOU APLIKÁCIE ELIWELL AIR Spárujte nový regulátor. K tejto funkcii sa dostanete jedným z dvoch spôsobov: - Na domovskej stránke ťuknite na + - V ponuke ťuknite na „Pripojiť nové zariadenie“ Zobrazí sa zoznam dostupných regulátorov, ktoré ešte nie sú spárované s aplikáciou Eliwell AIR. Spárovanie regulátora: - Vyberte regulátor (ťuknutím na názov) zo zoznamu dostupných regulátorov - Do okna, ktoré sa zobrazí, zadajte Bluetooth párovací kód. Poznámka: „000000“ je predvolený párovací kód nastavený výrobcom pre prvý prístup. - Počkajte, kým aplikácia vykoná úvodné úlohy. - Regulátor je teraz spárovaný a zobrazí sa na úvodnej stránke. Ďalšie informácie nájdete v používateľskej príručke k aplikácii a cloudu T_AIR_00IT TelevisAir, ktorá je k dispozícii v cloude TelevisAir (webová stránka s podmienkami používania) a na adrese www.eliwell.com. en PAIRING USING ELIWELL AIR APP Pair a new controller. Access this function in one of two ways: - From Home page, tap + - From the menu, tap "Connect a new Device" A list of available controllers not yet paired with the Eliwell AIR application will be displayed. To pair a controller: - Select the controller (tap the name) from the list of available controllers - Enter the Bluetooth pairing code in the window that appears. Note. "000000" is the factory-set default pairing code for the first access. - Wait for the application to launch its preliminary tasks. - The controller is now paired and will be shown on the home page. Refer to the T_AIR_00IT TelevisAir APP&Cloud User Guide manual, available on the TelevisAir Cloud (Terms&Conditions web page) and at www.eliwell.com, for further information.	
AKTUALIZÁCIA FIRMWARE – FIRMWARE UPGRADE	
UPOZORNENIE / NOTICE	
NEFUNKČNÉ ZARIADENIE Zostaňte v dosahu dongle (10 m), kým sa aktualizácia firmvéru nedokončí. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k poškodeniu zariadenia. INOPERABLE EQUIPMENT Stay within range of the dongle (10 m) until the frmware update is complete. Failure to follow these instructions can result in equipment damage.	
TECHNICKÉ ÚDAJE / TECHNICAL DATA	
Výrobok spĺňa nasledujúce harmonizované normy I The product complies with the following harmonized standards	IEC 62368-1
Určené použitie Intended use	Rozhranie Bluetooth Modbus cez sériový port TTL Bluetooth modbus interface via TTL serial port
Účel regulátora Purpose of controller	Príslušenstvo pre prístroje, ktoré sa majú zabudovať do strojov kategórie I alebo II Accessory for instruments to be incorporated into category I or II machines
Trieda znečistenia Pollution class	2
Napájanie Power supply	3 ... 5 Vdc (Bc) Z prístroja cez TTL kábel From instrument via TTL cable
Spotreba Consumption	< 50 mW (najviac 50 mW)
Prevádzkové podmienky v prostredí Ambient operating conditions	Teplota / Temperature -20...65 °C (-4 ... 149 °F) Vlhkosť (bez kondenzácie) / Humidity (non-condensing) 0...90 %RH
Podmienky prepravy a skladovania Transportation and storage conditions	Teplota / Temperature -25...50 °C (-13 ... 122 °F) Vlhkosť (bez kondenzácie) / Humidity (non - condensing) 0...90 %RH
Stupeň krytia IP IP enclosure rating	IP20
Montáž Installation	so skrutkou with screw
Bezdrôtová technológia Wireless technology	Bluetooth Low Energy 5.0
Prevádzková frekvencia Operating frequency	2402–2480 MHz
Maximálny výstupný výkon Maximum output power	5 dBm

TECHNICKÉ ÚDAJE / TECHNICAL DATA	
Maximálny dosah prenosu Maximum transmission range	10 m – 32,808 ft (10 m – 32,808 ноги) bez prekážok / in absence of obstacles
Autonómia chodu hodín bez napájania Clock operating autonomy without power supply	Typická hodnota: 24 hodín Typical value: 24 hours
Typ vyrovnávacej pamäte používaný systémom zaznamenávania údajov Type of bufer used by Datalogging system	Kruhová vyrovnávacia pamäť ⁽¹⁾ Circular bufer
sk ⁽¹⁾ Je možné zaznamenať 10 000 dátových záznamov. Kruhový vyrovnávací pamäťový blok ukladá 10 000 najnovších dátových záznamov. POZNÁMKA: Frekvencia zberu údajov nastavená prostredníctvom aplikácie určuje počet dní, počas ktorých sa údaje zaznamenávajú v zariadení. Napríklad pri frekvencii zberu údajov 1 minúta bude zariadenie zaznamenávať údaje počas 7 dní, potom sa najstaršie údaje prepíšu. en ⁽¹⁾ 10'000 data entries can be logged. The circular buffer stores the 10'000 most recent data entries. NOTE: The acquisition frequency set via APP determines the number of days for which data is logged on the device. For example, with a data acquisition frequency of 1 minute, the device will log data for 7 days before overwriting the oldest data.	
STIAHNUTIE ÚDAJOV / DATA DOWNLOAD	
sk Doba sťahovania zaznamenaných historických údajov z Dongle BTLE 5.0 AIR je úmerná veľkosti archívu údajov. Nastavte správne časové intervaly zberu údajov vrátane sťahovania. POZNÁMKA: Iné aktívne bezdrôtové zariadenia v meracom poli môžu ovplyvniť Bluetooth pripojenie a čas sťahovania údajov en The duration of historical data recorded download from Dongle BTLE 5.0 AIR is proportional to data archive size. Set properly the data acquisition time interval, including download. NOTE: Other wireless active devices, in the measurement feld, can affect the Bluetooth connection and data downloading time	
Vyhlásenie o zhode s normami FCC USA a IC Kanada / FCC USA et IC Canada Déclaration de conformité	
sk Toto zariadenie spĺňa nasledujúce požiadavky: - FCC (Federálna komisia pre komunikácie) – časť 15 - ISED (Industry Canada) RSS-102, RSS-247 a RSS-Gen Prevádzka podlieha týmto dvom podmienkam: 1. Toto zariadenie nesmie spôsobiť škodlivé rušenie a 2. toto zariadenie musí akceptovať akékoľvek prijaté rušenie, vrátane rušenia, ktoré môže spôsobiť nežiaduce fungovanie zariadenia. Zmeny alebo úpravy, ktoré neboli výslovne schválené stranou zodpovednou za súlad s predpismi, môžu viesť k zrušeniu oprávnenia používateľa na prevádzku zariadenia. Senzor je navrhnutý na použitie vo vzdialenosti minimálne 200 mm (7,87 palca) od obsluhy za bežných prevádzkových podmienok. FCC ID: 2AMLEDONGLEBTLE5 IC: 9727A-DONGLEBTLE5	en This device complies with the following requirements: - FCC (Federal Communications Commission) - Part 15 - ISED (Industry Canada) RSS-102 and RSS-247 and RSS-Gen Operation is subject to the following two conditions: 1. This device may not cause harmful interference, and 2. This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation of the device. Changes or modification not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment. The sensor is designed for use at least 200 mm (7.87 in.) away from the operator in normal operating conditions. FCC ID: 2AMLEDONGLEBTLE5 IC: 9727A-DONGLEBTLE5
 LIKVIDÁCIA Zariadenie (alebo výrobok) sa musí odovzdať do separovaného zberu odpadu v súlade s miestnymi právnymi predpismi o nakladaní s odpadom.  DISPOSAL The equipment (or product) must be subjected to separate waste collection in compliance with the local legislation on waste disposal.	
INFORMÁCIE	
Eliwell Controls s.r.l. Via dell'Industria, 15 • Zona Industriale Paludi • 32016 Alpage (BL) TALIANSKO T: +39 0437 986 111 T: +39 0437 986 100 (Taliansko) +39 0437 986 200 (ostatné krajiny) E: saleseliwell@se.com Technická linka: +39 0437 986 300 E: techsuppeliwell@se.com www.eliwell.com VYROBENÉ V TALIANSKU	DÁTUM VÝROBY Dátum výroby je vyrazený na regulátore a uvádza týždeň a rok výroby (ww-yy) VYROBENÉ V VYROBENÉ V TALIANSKU ADRESA Eliwell Controls Srl Via dell' Industria, 15 Z. I. Paludi 32016 – Alpage (BL) – Taliansko tel.: +39 0437 986 111 oddelenie predaja: tel.:+39 0437 986 100 (Taliansko) tel.: +39 0437 986 200 (ostatné krajiny) E-mail: saleseliwell@se.com Technická podpora zákazníkov: E-mail: techsuppeliwell@se.com www.eliwell.com EAC Výhradné zastúpenie pre Slovensko Amicus SK s.r.o. Koreszkova 9, 909 01 Slovensko amicus@amicussk.sk 034/ 6648644 www.amicussk.sk www.eliwell.sk